



孩子们应该知道的经典

达·芬奇寓言故事

[意大利] 达·芬奇 著

张福生 译



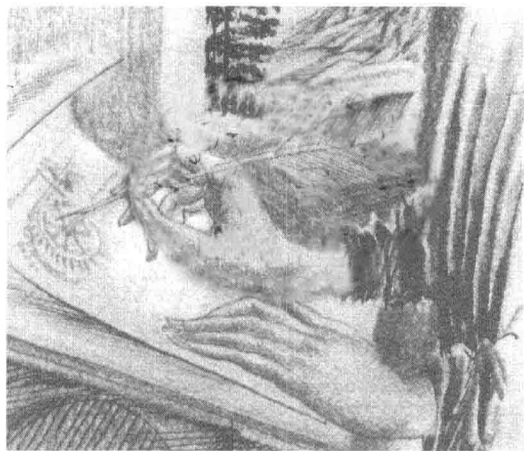
中国人口出版社
China Population Publishing House
全国百佳出版单位



达·芬奇寓言故事

[意大利] 达·芬奇 著

张福生 译



中国人口出版社
China Population Publishing House
全国百佳出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

达·芬奇寓言故事 / (意) 达·芬奇著 ; 张福生译. — 北京 : 中国人口出版社, 2014.11

(孩子们应该知道的经典)

ISBN 978-7-5101-2707-6

I. ①达… II. ①达… ②张… III. ①寓言—作品集
—意大利—中世纪 IV. ①I546.74

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第168471号

达·芬奇寓言故事

[意] 达·芬奇 著 张福生 译

出版发行	中国人口出版社
印 刷	北京凯达印务有限公司
开 本	710×1000 1/16
印 张	12
字 数	140 千字
版 次	2014 年 11 月第 1 版
印 次	2014 年 11 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5101-2707-6
定 价	23.80 元

社 长	张晓林
网 址	www.rkcbs.net
电子信箱	rkcbs@126.com
电 话	(010)83534662
传 真	(010)83519401
地 址	北京市西城区广安门南街 80 号中加大厦
邮 编	100054

版权所有 侵权必究 质量问题 随时退换

前 言

意大利人达·芬奇是位世界奇才,他头上有多种桂冠:画家、雕塑家、数学家、物理学家……在艺术和科学两个领域都有所发明,有所创造,为人类的文明进步做出了巨大贡献。

达·芬奇一四五二年生于意大利著名城市佛罗伦萨和比萨之间一个叫昂奇雅诺的小村落,属芬奇小镇。他的父亲塞尔·皮耶罗是位律师兼公证人,母亲是位农妇。由于出生在乡村,达·芬奇自幼养成了亲近大自然、热爱大自然的习性。八岁的时候,父亲送他到当时已云集了大批艺术家、后来成为文艺复兴源头的佛罗伦萨。最初他进入一所音乐学校学习音乐,后又转到珠算学校学习计算。这两门功课达·芬奇都取得了骄人的成绩。这时对他影响最大的是他的叔叔弗朗西斯科。叔叔常教幼小的达·芬奇学习绘画,甚至到野外练习写生。这无疑激发了他的艺术才能。到十五岁的时候,达·芬奇这方面的天赋已表现得超乎寻常了。于是父亲又把他送进韦罗基奥艺术作坊学艺。韦罗基奥当时已是著名的画家、雕塑家。他开办的作坊不仅教授绘画、雕塑,还出卖商品,接受客户订单。学生在这是一面学习技艺,一面还要制作艺术品出售。据记载,当时接受的订单五花八门:绘画、雕塑、各种工艺品,还有首饰、服装、生活用品,甚至建筑物构件、墓碑等。因而达·芬奇在这里受到了多方面的技能训练。几年后达·芬奇的绘画才



能已让他的老师刮目相看了。他在韦罗基奥的祭坛画《基督受礼》上添加的两个披衣天使,显示出了他胜于老师的艺术才华。一四七二年出师时,达·芬奇已达到了可以独立完成绘画成品的程度。作为老师的助手,他在韦罗基奥画坊一直工作到一四七六年。这期间他创作的《受胎告知》、《德·彭奇肖像》都是受到艺术界热评的佳作。这使得达·芬奇在二十岁时就跻身于当时大画家的艺术行列。他后来创作的《岩间圣母》、《最后的晚餐》、《昂加里之战》、《丽达与天鹅》、《蒙娜丽莎》等大量的油画、壁画、素描在当时都是轰动的艺术佳作,日后也都成为了世界美术史中空前绝后的艺术珍品。这也给他赢得了文艺复兴巨人的美誉。

达·芬奇早在做老师韦罗基奥助手的时候,就对机械制作和实验科学产生了浓厚的兴趣,并表现出了特别的才能。后来他到了米兰,被任命为宫廷工程师期间,更加显露出她是位多才多艺的旷世奇才。据记载,他发明创造过一些用于防御和攻城的器械,设计过飞行器和一些几百年后才出现的潜水艇、救生圈等上天入地的机械。从现在留下来的浩如烟海的达·芬奇图稿、手迹来看,他的研究涉及的方方面面,简直令人不可思议:起重机、直升飞机、时钟机芯、加农炮、机关枪、机床、冶炼炉、温度计、风向仪、聚光灯、自行车、呼吸装置、降落伞……涉及起重、蒸馏、传动、飞行、计时、枪械、纺织、印刷、抛光、粉碎、冶炼、钻孔、测量、通风、潜水,因而他获得了发明家的称号。此外他还有数学家、物理学家、地理学家、解剖学家的桂冠。据说,达·芬奇亲手解剖几十具尸体,研究人的骨骼、肌肉以及血液循环、呼吸、消化、生殖、神经系统。

在浩繁的达·芬奇手稿中,人们还发现了一些像是他为自己提高自己文学修养,仿照伊索寓言创作的文学作品,后来经人整理便成了这本小书中收录的寓言故事。

从这些文学、习作中我们仍然可以明显地看出达·芬奇作为一个画家和科学家的身份和特点:生动的画面感和眼睛的科学性,同时注入



了他自己许多无比的智慧和闪光的思想。

其中许多篇都像是一幅幅优美的风景画,如《百合花》,充分体现了作者对大自然非凡的观察能力,他笔下的一草一木、高山大海、平原旷野、风霜雪雨甚至太阳月亮无不体现着他对自然的热爱和对各种生物的研究以及对它的自然属性的尊重。比如《水》一篇,讲述海水心血来潮,想升到天上去,让火帮助他变化成水蒸气,到了九霄云外,遇到冷空气,冻得发抖,挤在一起,变成了雨滴,于是变成雨落下来,渗到田野里。

师法自然。这不仅是达·芬奇绘画的一个基本原则,也是他创作这些寓言的不可违背的主张。他笔下的主人公花鸟虫兽,花草树木从不违背自然属性,不无表现自然的美,再现着他们原本的真实。不难想象,这全部是来自他对自然的悉心观察和深入体验,因而使他获得了超乎寻常的智慧,也是他无穷无尽的创造力的源泉。

达·芬奇强烈反对对自然施加任何人为的暴力。他深刻地体会到,哪怕轻微的破坏,对于人类来说都是毁灭性的灾难。他的这种担心,在《葡萄藤与农夫》和《橡树》等中表现得尤为明显。从另一些描写动植物的寓言中达·芬奇一直在强调人类在自然界中有保持万物和谐的责任,这种理念在我们今天仍有其重要的意义。

显然,达·芬奇创作这些寓言故事不是一时心血来潮,许多篇中都包含了作者先进的思想,使我们有幸欣赏到伟大创作者内心的创作活动和构思过程。

与一般传统意义上的童话寓言故事相比,我们在这本集子里几乎没有遇到奇迹或神秘的东西,作者的描写对象完全是显示自然界的生物,走兽、飞禽、昆虫、植物,或石头、纸笔等普通非生命的实物。但它们的行为与我们人类别无二致,鉴别它们思想和行动的标准同样是真善美。

我们知道,达·芬奇一生也是经历了无数坎坷,遭受过冤屈,更目睹过各种丑恶、残酷和不公正的现实,但他没有将这些和自己的苦恼带进他的寓言故事中,他对弱者给予无限的宽容和同情,如《隼和金翅



雀》、《宽广的胸怀》、《狮子和羔羊》。同时他也将自己的憎恶投向了阴险的蜘蛛、霸道的螃蟹等一些为了满足自己的贪欲而不择手段的一些生物。他赞赏和崇尚的是诚实、谦逊、勤劳,对撒谎、吹牛、不劳而获进行毫不留情的批判。

在我们阅读这些寓言故事时,不难发现,达·芬奇对他描写的动物都能准确而科学表现它们的生活习性,尤其是对鸟类,他的叙述几乎能与我们今天的科学研究成果相比。无怪乎有人将达·芬奇视为研究鸟类学家的鼻祖。这不是偶然的。据记载,达·芬奇在当时就是一位知名的鸟类爱好者和动物保护者。有一位叫亚德列安·科尔萨利的意大利人于一五一五年从印度给佛罗伦萨的执政官写来一封信,其中有一段:“这个遥远的童话般的国度里的居民,很像我们国家著名的列昂尼德·达·芬奇主张的那样:不允许对任何动物有任何的伤害……”

当时还流传着一个说法,佛罗伦萨的孩子每每遇到无家可归的小狗、受伤的鸟或罕见的蝴蝶,都会送到达·芬奇那里去。因为他们知道,这样做,会得到艺术家慷慨的奖励。还有这样一则故事,当地鸟市上的人都像盼望节日似的盼望达·芬奇的到来,因为他会不讲价钱地从鸟贩手中买下所有的鸟放生。

达·芬奇这些与众不同的寓言故事充满了文艺复兴时期的人文主义思想,在意大利文学中同样占有特殊的位置,尽管达·芬奇总是说自己“不懂文学”。其实他曾多年致力于编撰《方言详解词典》,这部著名的工具书后来成为了意大利文学语言的基础著作。他没有一味地追求当时提倡的规范的书面拉丁语,而且高度重视农民鲜活的口语,主张自由地用地方语书写和官方书面形式通行并用。这一思想对后来的意大利文学的发展无疑起了推动作用。

张福生

目 录

狼	1
舌头和牙齿	2
猴子和小鸟	4
纸和墨水	5
剃头刀	7
雕鸮和兔子	10
火石和火镰	12
火焰	13
水	16
常青藤	18
门锁孔里的蜘蛛	20
月亮和牡蛎	23
小毛虫	24
公理	26
月桂树、香桃树和梨树	29
母狮	31
栗子树和无花果树	32



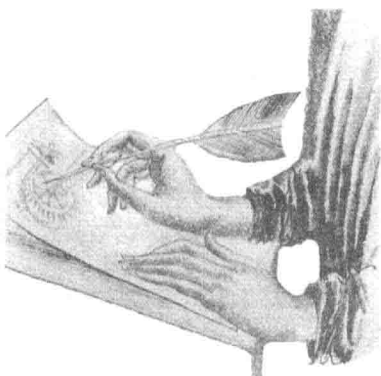
杨树	35
飞蛾和火焰	38
火和锅	41
榛子和钟楼	43
百合花	46
蚂蚁和一粒麦子	48
葡萄藤和老朽树	51
金翅雀	52
橡树	55
小溪	58
石头和道路	59
工蜂和雄蜂	62
榛子树	63
跳蚤和羊皮	65
旋花和蜥蜴	68
桃树	70
蜘蛛和燕子	72
榛子树和榆树	73
孩子们的报答	75
雄狮	78
葡萄藤和农民	80
发自内心的热情	81
稠李和鸫鸟	84
蜘蛛和葡萄藤	86
白鼬	88
螃蟹	91
牡蛎和老鼠	94
蜘蛛和丸花蜂	96



蝙蝠和燕子	97
渔网	100
狮子和羊羔	104
冰上的驴子	105
隼和金翅雀	107
宽广的胸怀	110
骆驼和主人	113
可怕的怪兽	116
毒蜘蛛	119
雄狮和公鸡	121
鹰和野鸭	124
嘲弄别人的鹰	127
小熊和蜜蜂	130
斗架	132
口渴的驴子	134
鹰的遗言	137
林中的云雀	140
鹤	143
狐狸和喜鹊	146
鹈鹕	148
马克利	150
蝮蛇和夜莺	153
天鹅	154
不死鸟	156
蛇妖	159
独角兽	162
痛苦	165
外国人	166



教规	169
懒汉和太阳	172
富人和穷人	174
磨房主和驴子	175
神鸟	177
失一得百	178
火怪	181

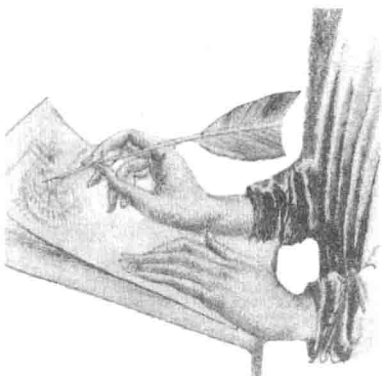


狼

一只强壮的公狼嗅到了羊群的气味,它生性小心、多疑,直到半夜才从森林深处走出来。为了不被听觉敏锐的猎狗发现,它走路轻得四爪着地都没有声响。它一步一步地走到羊圈跟前,里面密密匝匝地挤满了肥嫩的绵羊。

猎物近在眼前。诱人的气味直刺鼻孔,使得饿狼饥肠辘辘,头晕目眩起来。就在这关键的时刻,狼的一只爪子碰响了石头,它只得放弃眼前的美味。

为了惩罚自己的过失,狼抬起那只犯了错误的爪子,狠狠地咬了一口。



舌头和牙齿

从前有个小孩儿，他有个极坏的毛病，就是总爱胡言乱语，有时连大人都被他说得半信半疑。

“这都怪舌头，”牙齿不满地说，“它什么时候才能安静一会儿不讲话呀？”

“我碍你们什么事了？”舌头蛮横无理地回答说，“为了身体的健康，你们还是老实地咀嚼我给你们的食物，少多嘴。跟你们没有什么可说的！咱们之间毫无共同语言。我不允许任何人干涉我个人的事，何况你们这种愚蠢的建议！”

孩子仍旧喋喋不休地胡扯。舌头感到很痛快，不停地唠叨着那些尚未理解的稀奇古怪的新名词。

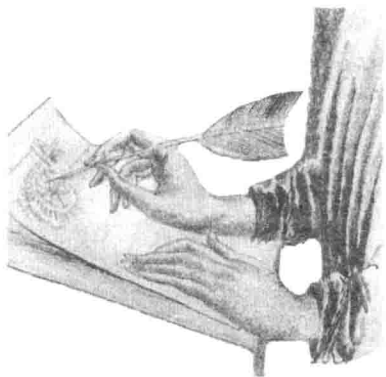
可是有一天，这孩子正津津乐道地说着，不知不觉陷入了窘境。为了摆脱出来，他让舌头撒了个明显的谎，然而牙齿却忍不住了，猛地一



合,狠狠地咬了撒谎的舌头一口。

舌头流出了鲜血,孩子又羞又痛,不由得大哭起来。从此舌头讲话时总是小心谨慎,那个孩子在讲话前也再三考虑了。





猴子和小鸟

一只年幼的猴子在树上跳来跳去,发现了一个鸟巢。它立刻将手伸进去,巢里的小鸟一下子飞散了,只剩下一只体质最弱,还不会飞的小鸟。

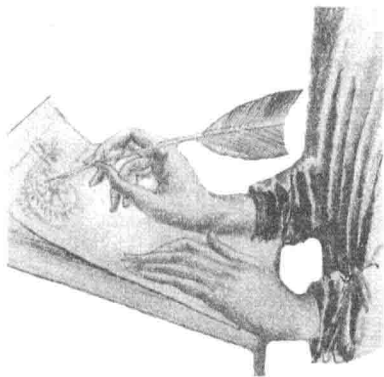
小猴子欣喜若狂,双手捧着这只小鸟回到了家里。小猴子对小鸟简直着了迷,小猴子用手抚摸它,用嘴亲吻它,用舌头舔它,捧在手里摆弄它,还把它贴在胸口上紧紧地搂抱。

小猴子的母亲爱怜地看着,并没有因孩子的胡闹而责怪一句。

“妈妈,你看它多可爱,多逗人!”小猴子兴奋地说,“啊,我真喜欢它!”

就这样,小猴子对小鸟又是亲吻,又是拥抱,直到把小鸟憋死在它那热烘烘的怀里。

那些不能及时制止孩子胡作非为,放纵他们做有害无益的消遣的父母们,应该有所感悟。



纸和墨水

写字台上放着一叠没有用过的白纸。有一天,其中的一张被画满了钩钩、圈圈、逗号、句号……只见一个人拿着一枝鹅毛笔,不时地蘸一蘸墨水,在这张白纸上写了许多字,还画了一些图。

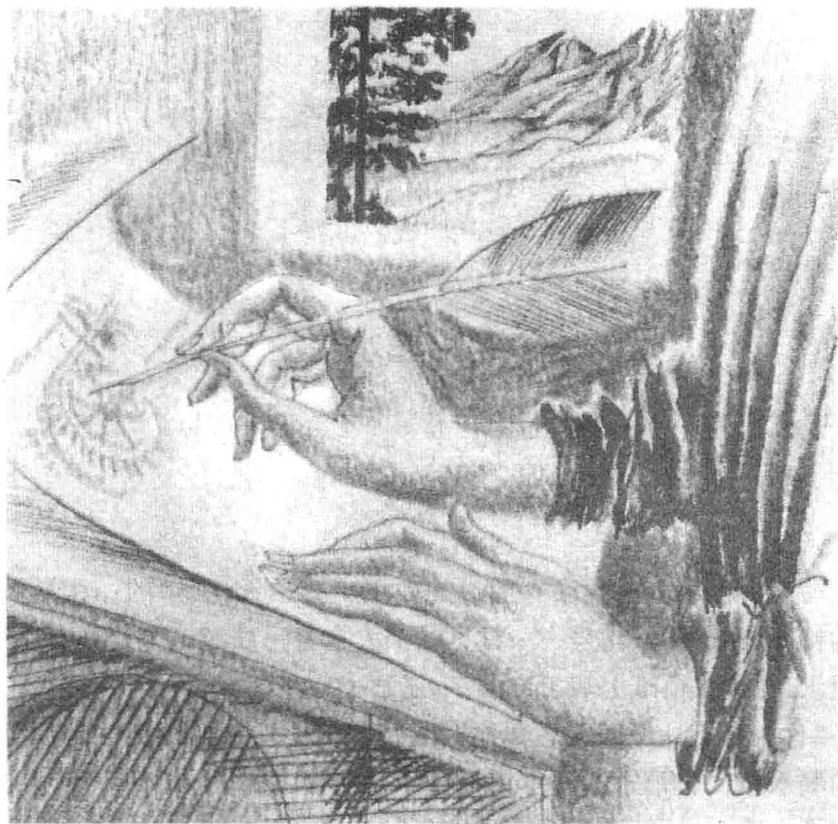
“你为什么这样肆无忌惮地糟蹋我?”痛心疾首的纸生气地质问桌上的墨水瓶,“你那永远洗不掉的墨水玷污了我的洁白,使我变成了一张废纸。这个样子,谁还会需要我?”

“请不要难过!”墨水瓶和颜悦色地回答说,“我没有糟蹋你,也没有玷污你,而是在你身上记下了一些有用的东西。现在你已经不再是一张普通的白纸,而是一封写成了的书信。你记录了人的思想,因而你也就有了自己的意义和很高的价值。”

善良的墨水瓶说对了。主人在收拾写字台时,看见桌上胡乱扔着一些因年深日久而发黄的纸,就动手把它们拣到一起,想扔进火炉里烧



掉。忽然，他发现了那张被“玷污”的纸。于是主人把它挑出来，小心翼翼地放进抽屉，作为记录了思想的书信收藏起来，而将其余那些落满灰尘的纸当成无用的废物扔掉了。



只见一个人拿着一支鹅毛笔，不时地蘸一蘸墨水，在这张白纸上写了许多字，还画了一些图。